

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Лингвостилистические средства создания образов персонажей
в произведениях Роальда Даля**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ
студентки 4 курса 413 группы
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,
профиль – «Иностранный (английский) язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Гравшиной Дарьи Витальевны

Научный руководитель
доцент каф. английского языка и
методики его преподавания,
канд. филол. наук

_____ Т.М. Метласова

Заведующий кафедрой
канд. филол. наук, доцент

_____ Т.А. Спиридонова

Саратов-2016

ВВЕДЕНИЕ

Сказочная повесть Роальда Даля «Чарли и шоколадная фабрика» является одним из ярчайших примеров современной британской литературы, характерными особенностями которого признаны особое чувство юмора, яркие персонажи и неожиданные приключения с поучительным подтекстом. Эта повесть интересна и с лингвистической точки зрения: необычный стиль писателя обусловлен принадлежностью к жанру детской литературы и отличается игровыми художественными приемами, эмоциональной юмористической тональностью, говорящими именами и нестандартными образами, лежащими в основе художественных средств выразительности. Данные особенности обусловили выбор темы настоящей дипломной работы.

Актуальность данного исследования определяется потребностью в изучении лингвостилистических особенностей современной англоязычной литературной сказки, находящейся на пике популярности у читателей не только англоязычных стран, но и всего мира.

Объектом нашего исследования являются особенности авторского стиля Р.Даля.

Предметом исследования являются лингвостилистические средства, способствующие созданию образов персонажей в повести Р.Даля «Чарли и шоколадная фабрика».

Цель работы заключается в выявлении характерных для данного произведения лингвостилистических средств, способствующих раскрытию образа персонажа.

Гипотеза: Наиболее эффективными средствами выразительности при создании образа персонажа в произведении Р. Даля «Чарли и шоколадная фабрика» являются антономазия, ирония, метафора, эпитет и образное сравнение.

Задачами дипломной работы в соответствии с указанной целью являются:

- 1 Изучить понятия «художественный образ» и «образ литературного персонажа»;
- 2 изучить лингвостилистические средства создания образа персонажа;
- 3 выявить роль языковых средств выразительности в создании образов персонажей в произведении Р. Даля «Чарли и шоколадная фабрика»;
- 4 рассмотреть лингвостилистические средства, способствующие раскрытию образов персонажей в изучаемом произведении.

Методами исследования являются метод обобщения теоретического материала, метод литературно-стилистического анализа, метод контекстуального анализа.

Методологическую и теоретическую базу настоящей работы составляют фундаментальные исследования ученых в области стилистики текста и литературоведения

(М.М.Бахтин, И.Р. Гальперин, М.Н. Эпштейн, Н.Д.Арутюнова, И.В.Арнольд, В.Е.Хализев, В.Н.Топоров, Л.Г. Бабенко, А.Н.Мороховский, А.И.Николаев и др.).

Материалом исследования послужил текст повести Роальда Даля «Чарли и шоколадная фабрика» на английском языке.

Научная новизна данного исследования обусловлена предпринятой попыткой лингвостилистического анализа средств реализации художественного образа в литературном произведении.

Теоретическая значимость данной исследовательской работы обусловлена возможностью дальнейшего изучения роли лингвостилистических средств в создании образов персонажей в литературном произведении.

Практическая ценность. Результаты проведенного в данной работе исследования могут быть использованы в лекционном курсе по стилистике английского языка и на семинарских занятиях по интерпретации текста.

Апробация. Результаты исследования были представлены на 68 научной студенческой конференции СНИГУ им.Н.Г.Чернышевского в апреле 2016 года.

Структура. Дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка используемой литературы.

Объем дипломной работы составляет 59 страниц.

Во введении обосновывается актуальность исследования, представлены предмет и объект исследования; формулируются цель и задачи, представлены методы исследования, его теоретическая и практическая значимость.

Первая глава посвящена изучению понятий «художественный образ» и «образ литературного персонажа». В ней рассмотрены типы художественных образов в литературном произведении и основные художественные и лингвостилистические средства раскрытия образов литературных персонажей.

Вторая глава носит практический характер. Здесь представлено исследование стилистических особенностей произведения Роальда Даля «Чарли и Шоколадная фабрика», выявлены основные лингвостилистические средства, способствующие созданию образа каждого персонажа.

В заключении представлены общие выводы по теоретической и практической главе.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Одной из основных характеристик художественного текста М.М. Бахтин считает «абсолютный антропоцентрический характер, заключающийся в том, что в любом художественном произведении основным предметом изображения является человек, вернее, персонаж». Образ персонажа является центральным для художественного произведения. Однако исследование образа персонажа до недавнего времени было прерогативой литературоведения.

Понятия «образ» и «образность» неоднозначно трактуются в современных исследованиях. А.К. Дремов объясняет сложность проблемы изучения образности сложностью и неоднозначностью самого понятия, являющегося предметом изучения различных научных областей: понятиями «образ», «образность» оперируют, в соответствии со своей спецификой, философия, психология, эстетика, искусствоведение, литературоведение, лингвистика, дидактика и другие науки.

Как представлено в Лингвистическом Энциклопедическом Словаре, три основных направления западной эстетики XX века в своем подходе к образу ориентируются на три разных его аспекта: образ в акте творчества, образ в акте восприятия, образ в данности текста. По мнению А.К. Дремова, лишь в своей взаимосвязи эти отдельные аспекты способны охватить образ как нечто целостное.

Согласно определению А.П. Григоряна, художественный образ – это не только особая форма мысли, это – образ действительности, возникающий при посредстве мышления. Основное значение, функция и содержание образа искусства заключаются в том, что образ изображает в конкретном лице действительность, ее предметный, вещественный мир, человека и его среду, изображает события общественной и личной жизни людей, их взаимоотношения, их внешние и духовно-психологические особенности.

Центральным литературоведческим понятием данной работы является термин "образ". В современном литературоведении выделяются несколько разновидностей и классификаций художественных образов. Многие ученые классифицируют художественные образы по различным принципам, поэтому существующие классификации не противоречат друг другу, а только дополняют.

Рассмотрим наиболее подробную, на наш взгляд, классификацию художественных образов, разработанную М.Н. Эпштейном. В соответствии с данной классификацией можно выделить несколько категорий образов: по предметности, по смысловой обобщённости, по структурному соотношению предметного и смыслового планов.

Для полного представления о понятии «художественный образ» автор считает необходимым выделить следующие его категории:

– Детали как мельчайшие единицы предметного изображения в литературном произведении. По словам М.Н.Эпштейна, эти детали необходимы не только для описания, они могут выполнять психологическую функцию, наполняясь даже символическим смыслом;

– Предметные образы, по мнению автора, организуют художественное пространство, конкретизируют смысловое и материальное бытие персонажей. Он определяет предметные детали как вещи, неразрывно связанные с человеком: чем ближе предмет к человеку, тем больше свойств он перенимает на себя.

По структурному принципу М.Н. Эпштейн выделяет следующие типы образов.

В первую очередь он выделяет автологические образы, у которых предметный и смысловой планы совпадают. С точки зрения языка, автологический образ – это образ, переданный без помощи тропов, то есть обычными словами.

По словам М.Н. Эпштейна, такие образы часто называют “образ-тип”, они помогают понять, что персонаж узнал, понял что-то – “как будто, он с натуры записывал”, но при этом, это не просто набросок с натуры; для достижения данного эффекта автор берет из “ряда похожих предметов один и наделяет его чертами, которые были собраны с большого числа отдельных представителей этой группы”. Типично можно изобразить людей и предметы, местность, обстоятельства, отношения и т.д. Этот вид образности довольно распространен.

Другой тип образа в данной классификации – образы металогические, в которых присутствует переносное значение. По мнению М.Н.Эпштейна, такие образы не самодостаточны, значение их всегда лежит где-то в иной плоскости. К группе металогических образов относят символ, аллегория, подтекст.

В качестве примера М.Н.Эпштейн рассматривает символ “алые паруса”: паруса необычного цвета – примета, по которой герои узнают друг друга – символ любви как рукотворного чуда. Образ-символ может родиться из конкретной образности произведения или цикла произведений. Образ первоначально символом не является, а символическое значение приобретает уже в произведении.

По определению М.Н.Эпштейна, аллегория – вид образности, где предмет становится знаком идеи, которая полностью абстрагирована от его прямого значения; а значит, чувственный образ и идея связаны формально, а не по сути. Например, образ женщины с завязанными глазами и весами в руках (изображение Фемиды) – аллегория

абстрактной идеи правосудия. Автор поясняет, что аллегория возникла на почве мифологии, прижилась в фольклоре, а также использовалась в изобразительных искусствах. Из литературных жанров аллегорией пользуются басни, притчи, моралите; аллегорический тип образности был основным для литератур средневековья и классицизма.

Центральным объектом при создании образа персонажа является портрет. Понятие портрета персонажа художественного произведения является достаточно многогранным. Прежде чем рассмотреть особенности создания портрета персонажа в художественном произведении, обратимся к его определению.

В «Большом толковом словаре современного русского языка» портрет трактуется как 1) переносное изображение; 2) описание внешности персонажа в литературном произведении.

На наш взгляд, наиболее подробное определение было дано Людмилой Григорьевной Бабенко. Под литературным портретом она понимает описание персонажа, а именно его телесных (цвет волос, глаз, форма носа, черты фигуры и т.д.), возрастных свойств, одежды, украшений, косметики, а также характерные жесты, выражение лица, позы, мимика. Л.Г.Бабенко подчеркивает, что с портрета обыкновенно начинается знакомство читателя с персонажем. По ее мнению, всякий портрет в той или иной степени характерологичен – это значит, что по внешним чертам мы можем, хотя бы бегло и приблизительно, судить о характере человека.

По словам А.С.Бушмина, внешний вид героя предполагает его «паспортный» портрет и одежду. Можно сказать, что это именно те черты, с помощью которых мы можем сделать вывод о внешности героя, о его положении в обществе, например, благодаря одежде. Каждая деталь гардероба может стать «говорящей» и «рассказать» о своем владельце красноречивее его поступков.

Следует отметить, что портрет представляет собой не только описание внешних характеристик героя. Портрет складывается из весьма значимых черт.

Л.Г. Бабенко также выделяет жесты и поведение как немаловажные детали портрета героя художественного произведения: в различных ситуациях герой ведет себя по-разному, в зависимости от этого мы можем сделать выводы о его психологических особенностях. Как утверждает Л.Г. Бабенко, «жесты – следствия определенных душевных переживаний». Следовательно, благодаря анализу жестов и поведения героя можно сформировать представление о его внутреннем мире и характере.

При раскрытии образа персонажа главную роль играют художественные и языковые средства выразительности. Они помогают понять героя не только по описанию внешних его особенностей, но и внутренних, то есть переживаний, мыслей и т.д. К языковым средствам выразительности, оказывающим большее влияние на образ, стоит отнести метафору, эпитет, образное сравнение, антономазию и иронию.

Существует множество подходов к определению метафоры. По определению О.И.Глазуновой, метафора – «уподобление одного явления другому на основе семантической близости состояний, свойств, действий, характеризующих эти явления, в результате которого слова (словосочетания, предложения), предназначенные для обозначения одних объектов (ситуаций) действительности, употребляются для наименования других объектов (ситуаций) на основании условного тождества приписываемых им предикативных признаков».

Понятие «эпитет» иногда неоправданно расширяют, относя к нему любое прилагательное, выступающее в функции определения. Однако, по мнению А.П. Горкина, к эпитетам не следует причислять прилагательные, указывающие на отличительные признаки предметов и не дающие их образной характеристики.

А.П.Горкин предлагает следующее определение: «Эпитет (греч. epitheton - приложение) - стилистический приём, образное определение, не только указывающее на признак определяемого явления, но и сообщающее этому признаку дополнительное значение - переносное или символическое. Иными словами, не всякое определение - эпитет, но всякий эпитет скрывает в себе метафору, синекдоху или символ».

Как указывает И.Р. Гальперин, «образность создаётся взаимодействием предметно-логического значения слова с его контекстуальным значением, причем основой образности всегда является предметно-логическое значение». Он определяет эпитет как стилистический приём, основанный на взаимодействии предметно-логического и контекстуального значений в определении, которое может быть выражено словом, фразой или даже предложением. Это определение раскрывает индивидуальное эмоционально-окрашенное отношение автора к предмету, который он описывает. И.Р.Гальперин подчеркивает, что эпитет всегда носит субъективно-оценочный характер. Он поясняет, что в словосочетаниях: *white snow* – «белый снег», *blue skies* – «голубое небо», *round table* – «круглый стол» прилагательные являются логическими определениями, т.к. они указывают на те качества предметов, которые считаются общепризнанными, а в словосочетаниях *wild wind* – «буйный/штормовой ветер», *destructive charms* – «губительные чары», *radiant maiden* – «сияющая/лучезарная дева» имена прилагательные указывают на неотъемлемое качество

предмета, присущее ему. Они носят субъективно-оценочный характер и являются эпитетами.

Образное сравнение считается самым распространенным средством выразительности. Почти любое образное выражение можно свести к сравнению.

По определению А.Н.Мороховского, образное сравнение – это стилистический прием, состоящий в частичном уподоблении двух предметов действительности, относящихся к разным классам. При этом сравниваемые предметы не идентичны полностью, они лишь чем-то напоминают друг друга: констатация их частичного тождества даёт новое восприятие предмета.

Антономазию можно назвать одним из наиболее ярких способов создания ироничного оттенка в тексте. Данный стилистический прием заключается в замене какого-либо имени нарицательного собственным именем исторического лица, литературного персонажа и т.п. или другим нарицательным именем, и, наоборот, в употреблении нарицательного имени в значении имени собственного для обозначения присущих или приписываемых кому-либо или чему-либо свойств.

Оксюморон, по мнению Н.И.Шанского, в большинстве случаев является сочетанием двух слов, обычно прилагательного и существительного или прилагательного и наречия, которые противоположны друг другу по смыслу. Являясь противоположными по смыслу, компоненты оксюморонных сочетаний выражают антонимические понятия. Эта антонимичность компонентов оксюморонных сочетаний и является основой их создания. Оксюморон может служить примером нарушения привычной сочетаемости слов, поэтому в большинстве случаев он неожидан и оригинален.

Ирония является одним из основных понятий культуры и имеет множество толкований. Считается, что впервые ирония зародилась в Древней Греции. В древнегреческом «иронизировать» означало «насмехаться», «говорить ложь», а «ироник» – человек, «обманывающий с помощью слов».

Традиционно ирония рассматривается как контраст между тем, что ожидается в данной ситуации, и тем, что фактически имеет место, или как высказывание, противоречащее реальному отношению говорящего к объекту. Констатируя несоответствие субъективных представлений объективному положению вещей, ирония осуществляет синтез противоположностей и отражает, таким образом, диалектичность человеческого мышления.

Вторая глава освещает практическую сторону данной дипломной работы. В этой главе рассмотрены наиболее яркие образы персонажей в произведении Роальда Даля. К ним относятся: Чарли Бакет, Верука Солт, Август Глуп, Виолетта Бьюргард, Майк Тиви, Вилли Вонка, а также обобщенно рассмотрены образы пожилых людей.

Образ главного героя, Чарли Бакета как доброго и послушного, искреннего мальчика и положительного героя раскрывается при помощи таких лингвостилистических средств, как эпитет, метафора, антономазия и оксюморон.

Например, когда Чарли в первые оказался на шоколадной фабрике, он был охвачен чувством восторга и невероятного удивления. Он не видел ничего подобного в жизни, и это состояние счастья и восторга подчеркивается с помощью метафоры:

He was in a whirl of excitement (Он был в водовороте азарта);

... happiness spread over him (им овладело ощущение счастья).

К средствам выразительности, отражающим сущность Веруки Солт, можно отнести эпитет, метафору, образное сравнение и антономазию. Именно эти средства выразительности показывают избалованность, непослушание девочки.

Верука Солт – дочь богатых родителей, её фамилия является примером антономазии, и она ярко характеризует девочку. Salt означает в английском языке «остроумный, жгучий». Верука – избалованная, капризная девочка. Она привыкла добиваться того, что хочет. Когда сообщили, что Вилли Вонка выпустил 5 золотых билетов, отец Веруки сделал всё возможное, чтобы найти один из них.

В её имени скрывается также игра слов: veruca – волосатая бородавка. Убрав одну букву из этого слова, получим имя этой героини. Вилли Вонка иронично высказался в её сторону:

I always thought that a veruca was a sort of wart that you got on the sole of your foot! (я всегда думал, что верука – это мозоль на пятке).

В раскрытии образа Августа Глупа большое значение имеют такие стилистические приемы, как антономазия, эпитет, метафора и образное сравнение, подчеркивающие основные отрицательные качества Августа Глупа – жадность и непослушание, изображенные автором в преувеличенном виде с воспитательной целью.

Мальчик был толстым и неуклюжим, что подчеркивается с помощью эпитета «*he was so enormously fat*» (он был невероятной толщины), и образного сравнения «*he looked as though he had been blown up with a powerful pump*» (он выглядел так, будто его накачали воздушным насосом), «*his face was like a monstrous ball of dough with two small greedy*

curranty eyes peering out upon the world» (его лицо напоминало большущий шар из теста с малюсенькими жадными глазами, смотрящими на мир).

Образ Виолетты Бьюргард формируется на лингвостилистическом уровне с помощью таких приемов, как антономазия, образное сравнение и эпитет.

В создании образа Майка Тиви лингвостилистические приемы метафоры, антономазии, олицетворения, образного сравнения и эпитета направлены на раскрытие его основных отрицательных черт и усиливают поучительный характер данной повести.

Подводя итог анализа образов пожилых людей в этой повести, можно сказать, что основным средством выразительности при этом является эпитет, который играет здесь важную роль, потому что позволяет более ярко и живо представить образы героев, их внешний вид и чувства.

Так, прием образного сравнения и эпитета в описании бабушек и дедушек Чарли говорит об их старости и худобе:

They were as shrivelled as prunes, and as bony as skeletons (Они были сморщенными, как чернослив, и костлявыми, как скелет);

The old people in the bed all leaned forward, craning their scraggy necks (Старики наклонились вперед в кровати, вытянув свои тощие шеи).

Образ Вилли Вонки создан при помощи эпитета, сравнения, метафоры и антономазии. Благодаря этим средствам выразительности читатель может проникнуться образом этого необычного героя.

Мистер Вонка был человеком небольшого роста, но все удивились, когда увидели его впервые, так как такого грандиозного человека представляли высоким, поэтому его внешность вызвала удивление, выраженное в следующих текстовых примерах с помощью эпитетов:

And what an extraordinary little man he was! (Насколько маленьким человеком он был!); *And his eyes – his eyes were most marvellously bright* (А его глаза - его глаза были удивительно блестящими).

Его движения были быстрыми и ловкими, это передается с помощью образного сравнения:

He was like a squirrel in the quickness of his movements, like a quick clever old squirrel from the park (Он напоминал белку в своих движениях, быструю, умную, старую белку из парка).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование позволило прийти к следующим выводам:

Художественный образ – форма отражения действительности искусством, конкретная и вместе с тем обобщенная картина человеческой жизни, преображаемой в свете эстетического идеала художника, созданная при помощи творческой фантазии.

В современной науке существует несколько дополняющих друг друга классификаций художественного образа. В основе каждой из рассмотренных классификаций заложен принцип, позволяющий глубоко вникнуть в смысл художественного образа. Наибольший интерес для данного исследования представляет классификация М.Н.Эпштейна как наиболее подробная и детальная.

Художественный образ персонажа – сложная система образов, в состав которой входят предметные, звуковые, зрительные, вкусовые, тактильные и многие другие образы.

Обязательной составляющей художественного образа является портрет персонажа наряду с лингвостилистическими средствами, во многом способствующими его созданию.

На языке уровне важнейшую роль в создании образа персонажа играют такие лингвостилистические средства, как метафора, эпитет, образное сравнение, антономазия, метонимия, оксюморон, ирония и т.д.

Проанализировав наиболее яркие текстовые примеры из сказочной повести Роальда Даля «Чарли и шоколадная фабрика», мы пришли к следующим выводам:

При создании каждого образа в данном произведении важную роль играет не только портрет персонажа, но и его речь, его поступки, чувства и переживания. Все чувства и переживания героев воплощены в тексте посредством определенных лингвостилистических приемов.

Учитывая адресную аудиторию книги, образы детских персонажей раскрываются на языковом уровне с помощью лингвостилистических приемов антономазии, метафоры, образного сравнения, эпитета, а в некоторых случаях, олицетворения и оксюморона, направленных на выделение их отрицательных черт и вредных привычек с воспитательной целью.

Интересной стилистической особенностью повести «Чарли и Шоколадная фабрика» можно назвать стихотворные включения, сопутствующие основным приключениям, происходящим с детьми, носящие поучительный характер.

Характерным для данного произведения стилистическим приемом, как и для авторской манеры Р.Даля в целом, является также прием иронии, обеспечивающий юмористический оттенок его поучительному повествованию.